

Juvénal, Satire III, Les embarras de Rome, v 193-203

Nos urbem colimus tenui tibicine fultam
magna parte sui; nam sic labentibus obstat
vilicus et, veteris rimae cum textit hiatum,
securus pendente jubet dormire ruina.
Vivendum est illic, ubi nulla incendia, nulli
nocte metus. jam poscit aquam, jam frivola transfert
Ucalegon, tabulata tibi jam tertia fumant :
tu nescis ; nam si gradibus trepidatur ab imis,
ultimus ardebit quem tegula sola tuetur
a pluvia, molles ubi reddunt ova columbae.

1^{ère} partie **Nos urbem colimus tenui tibicine fultam
magna parte sui; nam sic labentibus obstat
vilicus et, veteris rimae cum textit hiatum,
securus pendente jubet dormire ruina.**

Nous
nous habitons
une ville
appuyée sur de minces poutres tenui tibicine fultam
pour une grande part ; sui ;
en effet
c'est ainsi que le gérant sic vilicus
fait obstacle aux écroulements labentibus
et, ,
quand il a comblé la fissure d'une vieille crevasse, veteris rimae cum textit hiatum,
il ordonne
de dormir en sécurité
sous la menace de la ruine. pendente ruina.

2^{ème} partie **Vivendum est illic, ubi nulla incendia, nulli
nocte metus. jam poscit aquam, jam frivola transfert
Ucalegon, tabulata tibi jam tertia fumant :**

Il faut vivre là où il n'y a Vivendum est illic, ubi
aucun incendie
aucune crainte nocturne, nulli nocte metus,
déjà il réclame jam poscit
de l'eau, ,
déjà il transporte sa camelote, frivola
Ucalegon, ,
déjà le troisième étage fume : tabulata fumant :

3^{ème} partie

**tu nescis ; nam si gradibus trepidatur ab imis,
ultimus ardebit quem tegula sola tuetur
a pluvia, molles ubi reddunt ova columbae.**

toi tu ne le sais pas ; ;

en effet

*si on s'agite depuis le rez-de-chaussée, si gradibus trepidatur ab imis,
il brûlera le dernier ardebit ultimus*

celui que la toiture seule protège quem tegula *tuetur*

de la pluie, ,

là où ubi

les douces colombes molles

pondent leurs oeufs. reddunt .